



Lên Kế hoạch Chăm sóc

Hướng dẫn Cho Bệnh nhân
Phiên bản 3



Dịch vụ Thông dịch

Vui lòng yêu cầu một thông dịch viên nếu quý vị cần giúp nói chuyện với một cơ sở y tế bằng ngôn ngữ của quý vị.



© Department of Health, State of Western Australia (2017).
All information and materials in this Guide are protected by copyright.
Copyright resides with the State of Western Australia. Apart from any use permitted by the *Copyright Act 1968* (Cth) the information in this Guide may not be published, or reproduced in any material whatsoever, without express permission of the WA Cancer and Palliative Care Network, Western Australian Department of Health.

Chúng tôi công nhận website của Office of Public Advocate (Văn phòng Đại diện Công) www.publicadvocate.wa.gov.au như một nguồn thông tin giá trị.

Gợi ý trích dẫn

Sở Y Tế, Tây Úc.

Lên Kế hoạch Chăm sóc: Hướng dẫn Cho Bệnh nhân. Perth: Mạng lưới Chăm sóc Ung thư và Giảm đau Tây Úc, Sở Y Tế, Bang Tây Úc; 2017.

Miễn trừ Trách nhiệm Pháp lý

Thông tin trong Hướng dẫn này không nhằm mục đích toàn diện. Tương tự, Hướng dẫn không được dự định, cũng không nên, được dựa vào như một sự thay thế cho tư vấn pháp lý hoặc chuyên nghiệp khác. Nếu quý vị có vấn đề pháp lý, quý vị nên tìm kiếm tư vấn pháp lý độc lập thiết kế riêng cho hoàn cảnh cụ thể của quý vị.

Lên Kế hoạch Chăm sóc dự phòng

Lên Kế hoạch Chăm sóc dự phòng là một cuộc thảo luận đang diễn ra giữa một bệnh nhân và những người chăm sóc, gia đình và chuyên gia y tế của họ về các giá trị, niềm tin và các lựa chọn điều trị, chăm sóc. Thảo luận tập trung cụ thể vào những ưu tiên của bệnh nhân trong việc điều trị và chăm sóc tương lai của họ trong trường hợp họ không còn khả năng đưa ra hay truyền đạt quyết định ở thời điểm cần thiết.

Hướng dẫn này cung cấp tổng quan về việc Lên Kế hoạch Chăm sóc dự phòng.

Các nội dung chính

Nói chuyện với người thân của quý vị	4
Tổng hợp những suy nghĩ của quý vị	5
Nói chuyện với bác sĩ của quý vị	6
Những nguồn trợ giúp khác	7
Để suy nghĩ của quý vị được biết đến – hãy viết ra	10
Những vấn đề khác	13
Thông báo cho mọi người	14
Quy trình đưa ra quyết định điều trị không khẩn cấp	15
Thông tin thêm	16
Chú giải thuật ngữ	17

Nói chuyện với người thân của quý vị

Nói chuyện với người thân về những ưu tiên của quý vị vào cuối đời, hoặc trong trường hợp bất lực, là một cuộc trao đổi không làm nhiều người thấy thoải mái. Đối với phần lớn chúng ta, sự bất lực hoặc cuối đời không phải lúc nào cũng xảy ra như chúng ta mong muốn.

Một căn bệnh mãn tính hoặc bất khả trị có thể lấy đi khả năng đưa ra quyết định của chúng ta về cách chúng ta muốn được điều trị trong những ngày tháng cuối cùng, nên điều quan trọng là để những người thân biết trước mong muốn của quý vị.

Cách tốt nhất để làm điều này là có những cuộc trò chuyện với người nào đó thân với quý vị như bạn đời, họ hàng và bạn bè về những ưu tiên điều trị và chăm sóc của quý vị.

Quý vị có thể có ý kiến mạnh mẽ về những gì quý vị muốn sẽ xảy ra. Một vài câu hỏi để cân nhắc bao gồm:

- Loại hình chăm sóc nào quý vị thích hoặc không thể chấp nhận?
- Quý vị có muốn được hồi sinh khi tim ngừng đập hoặc quý vị ngừng hô hấp?
- Quý vị muốn được chăm sóc ở đâu?
- Có thứ gì đặc biệt quý vị muốn mang theo cùng?
- Có thứ gì hoặc ai đó quý vị không muốn có bên cạnh?

Có thể có nhiều suy nghĩ và cảm xúc được gọi lên khi nói chuyện với những người thân. Nó có thể mang cả tính khó khăn lẫn sự an ủi.

Một điều tự nhiên là tránh nói về những vấn đề khiến quý vị không thoải mái, tuy nhiên, thời điểm để trao đổi về những việc đó sớm muộn sẽ đến. Trong khi việc tránh né có thể mang đến sự thoải mái tạm thời, nhưng đến cuối cùng có khả năng nó sẽ làm gia tăng sự lo lắng cho quý vị, gia đình và bạn bè của quý vị. Nếu những người thân của quý vị phải đối mặt với việc phải đưa ra những quyết định quan trọng ảnh hưởng tới tính mạng của quý vị, họ có thể sẽ rất căng thẳng. Hãy cho họ hướng dẫn về điều quý vị thực sự mong muốn.

Có thể sẽ có một thời điểm quý vị không có khả năng truyền đạt những ưu tiên của mình. Hãy cho người thân của quý vị biết ngay bây giờ để mọi chuyện dễ dàng hơn cho cả họ và quý vị.

Tổng hợp những suy nghĩ của quý vị

Hãy khám phá các lựa chọn của quý vị và cân nhắc mọi trường hợp. Ví dụ, việc chăm sóc tại nhà của quý vị có thể không khả thi nếu tình trạng quý vị xấu đi. Vì thế quý vị có thể mong muốn khám phá các lựa chọn khác có sẵn cho quý vị với chuyên gia điều trị sức khỏe, Người Giám hộ Dài hạn hoặc gia đình của quý vị.

Một số ưu tiên sẽ liên quan tới chăm sóc y tế của quý vị và còn lại sẽ dành cho các vấn đề cá nhân khác.

Một số ví dụ để cân nhắc có thể bao gồm:

- lựa chọn của quý vị về việc quý vị muốn được chăm sóc tại nhà, tại bệnh viện, nhà dưỡng lão hay nhà chăm sóc cận tử
- quý vị muốn ai sẽ thăm nom mình khi quý vị đã mất hết khả năng hoặc đang hấp hối
- cách quý vị muốn những tín ngưỡng tôn giáo hoặc tâm linh được phản ánh trong chăm sóc của quý vị
- sự thoải mái của quý vị – ví dụ, việc quý vị thích tắm bồn hay tắm vòi hoa sen, thích ngủ bật đèn hay tắt đèn
- giải pháp cho các mối lo thực tế như ai sẽ trông thú nuôi của quý vị
- lập di chúc và/hoặc thông báo vị trí của di chúc
- truyền đạt bất cứ chi tiết hoặc ưu tiên nào về sắp đặt tang lễ
- những vật sở hữu quý vị muốn có xung quanh khi đã mất hết khả năng hoặc đang hấp hối:
 - những tấm ảnh yêu thích
 - quần áo hoặc những món đồ quen thuộc hoặc yêu thích có ý nghĩa với quý vị
 - lựa chọn về âm nhạc sẽ được bật.
- những lời nhắn gửi riêng tới gia đình và bạn bè
- những quyết định điều trị chấp nhận được hoặc không chấp nhận được đối với quý vị
- những điều quý vị không mong muốn.

Đây là thời điểm để dừng lại, suy nghĩ và trò chuyện. Có thể sẽ có ích nếu quý vị thu thập thông tin từ các chuyên gia y tế, gia đình và bạn bè, hoặc những người khác như cố vấn tâm linh, người chỉ giáo, nhóm hỗ trợ hoặc mạng internet.

Nói chuyện với bác sĩ của quý vị

Quý vị đã có những cuộc thảo luận với gia đình, bạn bè và/hoặc Người Giám hộ Dài hạn của mình và quý vị đã vạch ra những ưu tiên của mình. Bây giờ quý vị cần truyền tải những ưu tiên đó tới bác sĩ và/hoặc chuyên gia điều trị sức khỏe khác của mình.

Hãy thành thật với những chuyên gia điều trị sức khỏe của quý vị. Vai trò họ là để trợ giúp và sẽ trân trọng những hướng dẫn rõ ràng về việc chăm sóc quý vị trong tương lai. Hãy dẫn theo một ai đó để tương trợ nếu quý vị muốn.

Hãy tìm hiểu từ những chuyên gia điều trị sức khỏe về việc căn bệnh của quý vị có nghĩa là gì nếu quý vị chưa biết.

Một số câu hỏi để cân nhắc về bệnh của quý vị:

- Nó ảnh hưởng thế nào tới quý vị?
- Những ảnh hưởng của bất cứ việc điều trị tiềm năng nào?
- Sự chăm sóc giảm đau nào sẽ có sẵn?

Đây là thời điểm để những chuyên gia điều trị sức khỏe của quý vị biết về quan điểm và cảm xúc cá nhân của quý vị về những lựa chọn điều trị sẵn có, ví dụ như:

- Quý vị có muốn được hồi sinh khi tim ngừng đập?
- Quý vị muốn được bón hay truyền chất lỏng?
- Quý vị có muốn hiến nội tạng?

Bây giờ là thời điểm để nói chuyện và đưa ra một kế hoạch

Những nguồn trợ giúp khác

Quý vị có thể tìm hiểu thêm về việc Lên Kế hoạch Chăm sóc dự phòng bằng cách nói chuyện với một chuyên gia y tế hoặc tìm thêm thông tin trên các trang web hữu ích.

Đôi khi một cách nhìn nhận khác có thể có ích trong việc giúp quý vị chuẩn bị cho Kế hoạch Chăm sóc dự phòng của mình.

Đây là một số tổ chức hữu ích:

Office of Multicultural Interest (Văn phòng về Đa văn hóa)

Gordon Stephenson House

140 William Street,

PERTH WA 6000

Điện thoại: (08) 6551 8700

Translating and Interpreting Service (TIS – Dịch vụ Thông Phiên Dịch)

Điện thoại: 13 14 50

Email: harmony@omi.wa.gov.au

Website: www.omi.wa.gov.au

Carers WA (Hội người chăm sóc Tây Úc)

182 Lord Street, PERTH WA 6000

Điện thoại: (08) 1300 227 377

Email: info@carerswa.asn.au

Website: www.carersaustralia.com.au

Palliative Care WA Inc (Tổ chức Chăm sóc Giảm đau Tây Úc)

15 Bedbrook Place, SHENTON PARK WA 6008

Điện thoại: 1300 551 704

Email: pcwainc@palliativecarewa.asn.au

Website: www.palliativecarewa.asn.au

Cancer Council WA (Hội đồng Ung thư Tây Úc)

420 Bagot Road, SUBIACO WA 6008

Điện thoại: 13 11 20

Website: www.cancerwa.asn.au

Health Consumers' Council Western Australia (Hội đồng Người sử dụng Y tế Tây Úc)

Unit 6 Wellington Fair, 40 Lord Street,
EAST PERTH WA 6004

Điện thoại: 1800 620 780

Email: info@hconc.org.au

Website: www.hconc.org.au

Organ Donation (Hiển tặng Nội tạng)

DonateLife Western Australia
Suite 3, 311 Wellington Street,
PERTH WA 6000

Điện thoại: (08) 9222 0222

Email: donatelifewestern@health.wa.gov.au

Website: www.donatelifewestern.gov.au

Ethnic Disability Advocacy Centre (Trung tâm Bệnh vực Khuyết tật Sắc tộc)

320 Rokeby Road
SUBIACO WA 6008

Điện thoại: (08) 9388 7455

Gọi miễn phí: 1800 659 921

Email: admin@edac.org.au

Website: www.edac.org.au



Đề suy nghĩ của quý vị được biết đến – hãy viết ra

Một khi quý vị đã thông suốt về những ưu tiên của mình về việc điều trị, chăm sóc và các vấn đề cá nhân khác trong tương lai, quý vị được khuyến khích biến chúng thành văn bản.

Quá trình Lên Kế hoạch Chăm sóc dự phòng có thể xác định rằng một số tài liệu khác nhau cần được hoàn thành để những ưu tiên của quý vị được ghi lại một cách chính xác và có thể (hoặc phải) được tuân thủ khi thời điểm đến.

Cần nhắc những gì dưới đây có thể là quy định trong trường hợp của quý vị.

Chỉ thị Dự phòng về Y tế (AHD)

Chỉ thị Dự phòng về Y tế (AHD) (Advance Health Directive – AHD) là một mẫu đơn được pháp luật công nhận (thuộc Đạo luật Giám hộ và Hành chính 1990) gồm những quyết định của một người nào về việc cung cấp hoặc rút lại sự ưng thuận đối với các quy trình và phương pháp chăm sóc sức khỏe, bao gồm các biện pháp duy trì sự sống và chăm sóc giảm đau.

Để làm một AHD quý vị phải:

- 18 tuổi trở lên
- có năng lực pháp lý đầy đủ. Các quyết định điều trị có trong AHD sẽ chỉ có hiệu lực nếu hoặc khi quý vị không có khả năng đưa ra phán quyết hợp lý về một quyết định điều trị nào đó tại thời điểm cần quyết định. Trong những trường hợp này và chịu một số hạn chế, chuyên gia y tế phải cung cấp hoặc dừng việc điều trị theo những ưu tiên quý vị đã ghi cụ thể trong AHD.

Nếu quý vị muốn đưa ra các quyết định điều trị có tính ràng buộc pháp lý, quý vị nên làm AHD.

Để làm một AHD, quý vị có thể lấy mẫu đơn bằng cách:

1. Tải và in mẫu tại www.health.wa.gov.au/advancecareplanning
2. Email: acp@health.wa.gov.au

Cách khác, quý vị có thể nói chuyện với ai đó thuộc Mạng lưới Chăm sóc Ung thư và Giảm đau Tây Úc của Sở Y tế tại **(08) 9222 2300** để lấy một bản mẫu hoặc để biết thêm thông tin.

Quyền Giám hộ Dài hạn (EPG)

Một lựa chọn khác quý vị có thể muốn cân nhắc, đó là Quyền Giám hộ Dài hạn (Enduring Power of Guardianship – EPG). EPG liên hệ tới cả quyền giám hộ và tờ mẫu chính thức ghi nhận quyền lực đó, như đã được pháp luật công nhận (thuộc Đạo luật Giám hộ và Hành chính 1990). EPG cho quyền một người quý vị chọn để thay mặt quý vị đưa ra các quyết định cá nhân, cách sống và điều trị nếu quý vị trở nên mất khả năng tự đưa ra những quyết định như vậy. Người này được gọi là một Người Giám hộ Dài hạn.

Ví dụ, quý vị có thể muốn cho quyền cho một Người Giám hộ Dài hạn để đưa ra các quyết định như nơi quý vị ở, những dịch vụ hỗ trợ quý vị được tiếp cận và việc điều trị quý vị nhận được.

Một Người Giám hộ Dài hạn không thể được cho quyền để thay mặt quý vị đưa ra các quyết định về tài sản hoặc tài chính; những việc này có thể giải quyết dưới hình thức Ủy Quyền (xem phía dưới).

Để làm một EPG quý vị phải:

- 18 tuổi trở lên
- có năng lực pháp lý đầy đủ.

Người quý vị cử làm Người Giám hộ Dài hạn cũng phải đủ 18 tuổi trở lên và có năng lực pháp lý đầy đủ.

Quý vị có thể cử nhiều hơn một Người Giám hộ Dài hạn là những Đồng Giám hộ, nhưng họ phải hành động đồng nhất, nghĩa là họ phải đi đến thống nhất chung về bất cứ quyết định nào họ đưa ra thay cho quý vị.

Phạm vi cho quyền dành cho Người Giám hộ Dài hạn của quý vị được xác định bởi quý vị khi làm EPG.

Một Người Giám hộ Dài hạn không thể đưa ra quyết định về những vấn đề quý vị đã xử lý trong AHD. Quý vị có thể lấy thêm thông tin về việc bổ nhiệm một Người Giám hộ Dài hạn bằng cách gọi điện tới Văn phòng Đại diện Công tại 1300 858 455 hoặc truy cập website: www.publicadvocate.wa.gov.au

Bản Kế hoạch Chăm sóc Dự phòng

Bản Kế hoạch Chăm sóc Dự phòng (Advance Care Plan) là một bản ghi lại thảo luận lên kế hoạch chăm sóc dự phòng của quý vị và là một cách thông báo cho những người đang chăm sóc quý vị về những ưu tiên cá nhân.

Bản Kế hoạch có thể bao gồm chi tiết các ưu tiên cá nhân không được đề cập trong các tài liệu chính thức nói trên. Bất cứ yêu cầu hoặc lời nhấn đặc biệt nào đều có thể được ghi lại tại đây như một hướng dẫn hữu ích cho những người có liên quan tới việc chăm sóc quý vị và quản lý một số vấn đề cho quý vị.

Bản này bao gồm các ưu tiên cá nhân không nhất thiết liên quan tới y tế hoặc điều trị, hướng các chuyên gia y tế, Người Giám hộ Dài hạn và/hoặc gia đình của quý vị tới cách quý vị muốn được đối xử và bất cứ yêu cầu hoặc lời nhấn đặc biệt nào như:

- địa điểm nơi quý vị muốn được chăm sóc
- người quý vị muốn sẽ thăm nom mình
- âm nhạc quý vị yêu thích.

Quý vị có thể lập Bản Kế hoạch bằng cách điền mẫu đính kèm hướng dẫn này.

Di chúc sống

Cụm từ 'di chúc sống' là một cách diễn đạt đôi khi dùng để miêu tả một bản ghi chép trong đó một người bày tỏ quan điểm về quyết định sức khỏe tương lai như việc họ cung cấp hay rút lại sự ưng thuận liên quan tới quyết định điều trị cụ thể mà họ dự đoán sẽ phát sinh trong tương lai. Di chúc sống có hiệu lực khi người lập không còn khả năng đưa ra và truyền đạt các quyết định y tế.

Di chúc sống có thể bao gồm:

- Các AHD chính thức được công nhận trước pháp luật và ràng buộc những người có trách nhiệm về việc chăm sóc
- 'Chỉ Thị Thông Luật' (CLD) ('Common law directives'), được viết hoặc nói để truyền tải các ưu tiên của một người về điều trị sức khỏe sẽ được cung cấp hoặc rút lại trong các trường hợp cụ thể trong tương lai. Không có các quy định chính thức về Chỉ Thị Thông Luật. Tuy nhiên, có thể có những khó khăn đáng kể trong việc xác định một CLD có hiệu lực pháp lý và được tuân theo. Vì lý do này CLD **không** được khuyến khích.

Nếu quý vị muốn các ưu tiên điều trị cụ thể được tuân thủ khi quý vị đã mất khả năng quyết định, quý vị nên hoàn thành một AHD.

Những vấn đề khác

Trong quá trình ra quyết định với dự đoán về sự bất lực và/hoặc cuối đời, quý vị còn có thể muốn sắp xếp các vấn đề khác ngoài chăm sóc sức khỏe.

Ví dụ, quý vị có thể đề cử một người quản lý tài sản và các vấn đề tài chính nếu quý vị không thể tự làm được. Quý vị cần có một văn bản chính thức gọi là Ủy Quyền Dài Hạn (EPA) (Enduring Power of Attorney). Văn phòng Đại diện Công có thêm thông tin về EPA (Xem trang 16 để có chi tiết liên lạc).

Nếu quý vị chưa làm như vậy, việc quan trọng là quý vị lập di chúc để các vật sở hữu và tài sản của quý vị được phân chia sau khi quý vị qua đời đúng với sự ưu tiên của quý vị. EPA không bao gồm điều này. Di chúc nên được xem lại và sửa đổi nếu hoàn cảnh có liên quan thay đổi (ví dụ, người thực hiện hoặc thụ hưởng qua đời, ly dị). Ủy Thác Công (Public Trustee) có thể trợ giúp với các thủ tục và/hoặc gợi ý một số nguồn tin liên quan (Xem trang 16 để có chi tiết liên lạc).



Thông báo cho mọi người

Thông báo cho mọi người về các quyết định chăm sóc của quý vị sẽ mang đến cơ hội thảo luận những quyết định này với người thân của quý vị.

Nếu quý vị đã hoàn thành một văn kiện về Kế hoạch Chăm sóc Dự phòng (ví dụ, một Chỉ thị Dự phòng Y tế, một Bản Kế hoạch Chăm sóc Dự phòng hoặc một Quyền Giám hộ Dài hạn), điều quan trọng là người thân và những người liên quan trong việc chăm sóc quý vị biết rằng quý vị đã hoàn thành những văn kiện này, và chúng được cất ở đâu. Một bản sao nên có sẵn cho những người chủ chốt.

Xin nhớ rằng, mọi người sẽ không biết những ưu tiên của quý vị trừ khi quý vị truyền đạt chúng.

Quý vị còn có thể cân nhắc:

- cung cấp một bản copy cho chuyên gia và/hoặc Bác sĩ gia đình của mình cũng như bất cứ bệnh viện nào quý vị thường tới
- đặt một thẻ báo động, ví dụ như thẻ báo động AHD, trong túi hoặc ví để chuyên gia y tế của quý vị biết lấy bản sao ở đâu
- đăng ký với Báo động Y tế (Medic Alert) www.medicalert.org.au
Điện thoại 1800 882 222
- đăng ký với Hồ sơ Sức khỏe www.myhealthrecord.gov.au
Điện thoại 1800 723 471
- thông báo cho người thân nơi quý vị cất một bản sao giấy tờ của mình để họ dễ dàng tìm được (ví dụ, trước tủ lạnh của quý vị hoặc nơi nào quý vị thường để hóa đơn chưa thanh toán)
- viết một danh sách tất cả những người hiện đang có một bản sao hiện tại của tài liệu về Kế hoạch Chăm sóc dự phòng của quý vị.

Quy trình đưa ra quyết định điều trị không khẩn cấp

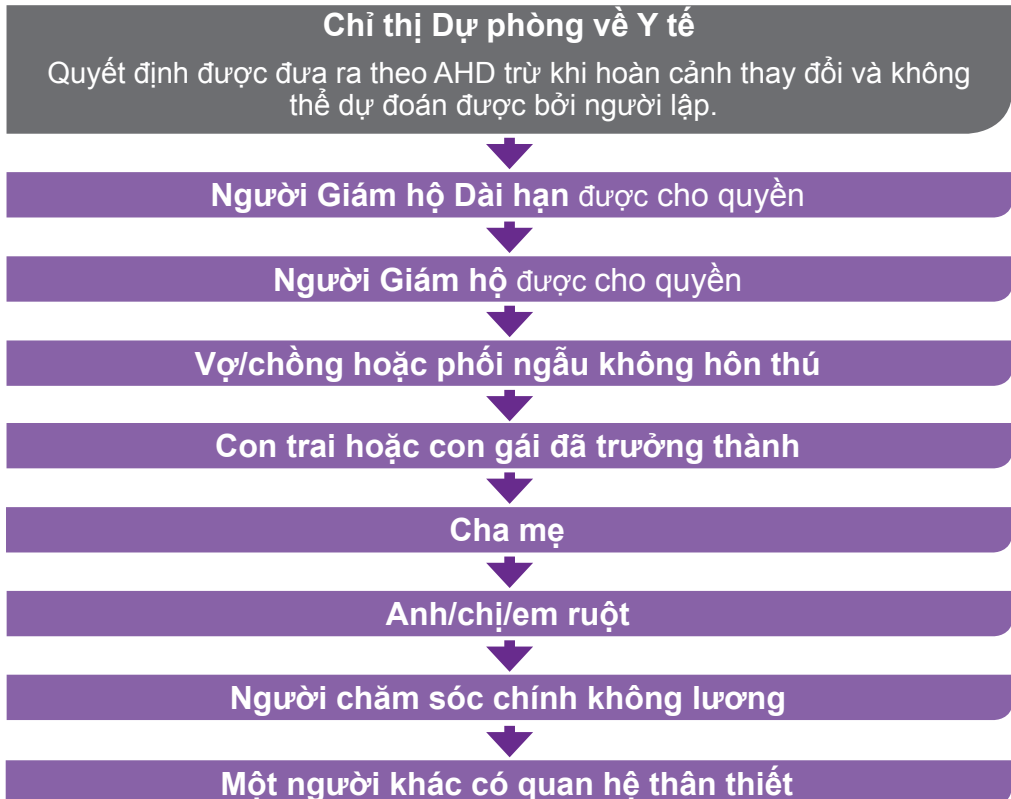
Nếu quý vị 18 tuổi trở lên và có khả năng tự quyết định, quý vị có thể tự quyết định về điều trị của mình (ưng thuận hoặc từ chối điều trị). Nếu quý vị không thể tự quyết định và điều trị không khẩn cấp là cần thiết, việc điều trị sẽ được quyết định theo 'cấp bậc người quyết định' dưới đây.

Nếu quý vị không có một AHD phù hợp hoặc có hiệu lực, chuyên gia y tế sẽ tìm kiếm quyết định điều trị từ người đầu tiên trong danh sách với điều kiện người đó 18 tuổi trở lên, có năng lực pháp lý đầy đủ, sẵn lòng và có điều kiện đưa ra quyết định.

Người này còn được biết đến như 'người chịu trách nhiệm'.

Nếu điều trị khẩn cấp là bắt buộc để cứu mạng quý vị hoặc phòng ngừa đau đớn không cần thiết, các chuyên gia có thể điều trị mà không cần sự cho phép, tuy nhiên, họ sẽ tìm sự cho phép cho việc điều trị đang diễn ra.

Cấp bậc Người Quyết định



Thông tin thêm

Để biết thêm thông tin về bất cứ tài liệu nào dưới đây, quý vị có thể liên lạc những đơn vị sau:

Advance Health Directive (Chỉ thị Dự phòng về Y tế)

Department of Health – Office of the Chief Medical Officer
Sở Y Tế – Văn phòng của Trưởng Phòng Y tế

Điện thoại: (08) 9222 2300

Email: acp@health.wa.gov.au

Website: www.health.wa.gov.au/advancecareplanning hoặc
www.healthywa.wa.gov.au/advancecareplanning

Địa chỉ bưu chính: PO Box 8172, Perth Business Centre, PERTH WA 6849

(Địa chỉ internet nói trên bao gồm truy cập tới nguồn khóa tự học trực tuyến)

Quyền Giám hộ Dài hạn

Office of the Public Advocate (Văn phòng Đại diện Công)

Điện thoại: 1300 858 455; đường dây trợ thính: 1300 859 955

Email: opa@justice.wa.gov.au

Website: www.publicadvocate.wa.gov.au

Địa chỉ bưu chính: PO Box 6293, EAST PERTH WA 6892

Ủy quyền Dài hạn

Office of the Public Advocate (Văn phòng Đại diện Công)

Điện thoại: 1300 858 455; TTY: 1300 859 955

Email: opa@justice.wa.gov.au

Website: www.publicadvocate.wa.gov.au

Địa chỉ bưu chính: PO Box 6293, EAST PERTH WA 6892

Di chúc

Office of the Public Trustee (Văn phòng Tín thác Công cộng)

Điện thoại:

1300 746 116 (Di chúc, Tài sản người đã mất và EPA)

1300 746 212 (Hành chính và Những người đại diện)

Email: public.trustee@justice.wa.gov.au

Website: www.publictrustee.wa.gov.au

Chú giải thuật ngữ

Trong hướng dẫn này, những từ dưới có nghĩa như sau:

Lên Kế hoạch Chăm sóc dự phòng

Lên Kế hoạch Chăm sóc Dự phòng là một cuộc thảo luận diễn ra giữa một bệnh nhân và những người chăm sóc, gia đình và chuyên gia y tế của họ về các giá trị, niềm tin và các lựa chọn điều trị, chăm sóc. Thảo luận tập trung cụ thể vào những ưu tiên của bệnh nhân trong việc điều trị và chăm sóc tương lai của họ trong trường hợp họ không còn khả năng đưa ra hay truyền đạt quyết định ở thời điểm cần thiết.

Năng lực pháp lý đầy đủ

Năng lực thực hiện một thỏa thuận chính thức và hiểu những ngụ ý của các lời tuyên bố nằm trong thỏa thuận đó.

Chuyên gia Y tế

Bất cứ người nào làm công tác trong ngành hoặc nghề nghiệp của lĩnh vực y tế liên quan tới việc áp dụng một sự học tập quy mô, kể cả một người thuộc một nghề nghiệp được pháp luật quy định cụ thể.

Biện pháp duy trì sự sống

Quy trình y tế, phẫu thuật hoặc điều dưỡng thay thế một chức năng cơ thể quan trọng đang không có khả năng làm việc độc lập. Bao gồm hỗ trợ thông khí và hồi sức tim phổi.

Di chúc sống

Cụm từ 'di chúc sống' là một cách diễn đạt đôi khi dùng để miêu tả một bản ghi chép trong đó một người bày tỏ quan điểm về các quyết định chăm sóc sức khỏe tương lai được dự đoán.

Chăm sóc giảm đau

Chăm sóc giảm đau nghĩa là quy trình y tế, phẫu thuật hoặc điều dưỡng nhằm giảm đau đớn, khó chịu hoặc đau khổ cho một người nhưng không phải là biện pháp duy trì sự sống.

Bệnh bất khả trị

Một căn bệnh hoặc tình trạng khả năng cao sẽ dẫn đến cái chết. Giai đoạn cuối của bệnh bất khả trị nghĩa là giai đoạn khi không có một triển vọng thực sự về hồi phục hoặc thuyên giảm triệu chứng (cả trên cơ sở dài hạn và tạm thời).

Điều trị

Bất cứ điều trị y tế, phẫu thuật hoặc nha khoa nào hoặc các chăm sóc sức khỏe khác, bao gồm biện pháp duy trì sự sống hoặc chăm sóc giảm đau.

Quyết định điều trị

Một quyết định ưng thuận hoặc từ chối sự bắt đầu hoặc tiếp tục của bất cứ điều trị nào của một người.

Ghi chú



Ghi chú

Ghi chú



Tài liệu này có thể được làm thành các định dạng khác theo yêu cầu cho người khuyết tật.

Produced by WA Cancer and Palliative Care Network
© Department of Health 2017

Copyright to this material is vested in the State of Western Australia unless otherwise indicated. Apart from any fair dealing for the purposes of private study, research, criticism or review, as permitted under the provisions of the *Copyright Act 1968*, no part may be reproduced or re-used for any purposes whatsoever without written permission of the State of Western Australia.